

Refranes Mexicanos



Los refranes son **dichos** breves, que representan algún aspecto del sentido común o de **sabiduría** popular.

Los refranes, asimismo, pueden ser entendidos como proverbios. Ya que refranes y proverbios son sinónimos. La palabra refranes, viene del francés refrán. En cambio, la palabra proverbios, proviene del latín, proverbium.

Es así, como los refranes o proverbios, expresan **verdades** básicas de la vida o algún tipo de concepto práctico sobre el **quehacer** humano.

De igual manera, los refranes o proverbios, pueden hablar sobre conductas humanas, en cuanto a las reglas que las determinan. De aquella manera, los refranes o proverbios son máximas. Como por ejemplo, “Más sabe el diablo por viejo, que por diablo”.

Con respecto a la estructura que da forma a los refranes, está por lo general, es **pareada**. Asimismo, en los refranes, se acostumbra recurrir a la **rima** y otras figuras literarias, para que éste, el refrán, tenga una mejor penetración en la memoria colectiva. Ya que de aquella manera, será más fácil, el recordarlo.

Con respecto a los refranes o los proverbios, estos están presentes en casi todas las culturas. Siendo las de habla hispana, quienes poseen una mayor **riqueza**, en cuanto a su elaboración y cantidad. De igual forma, los refranes o proverbios que son originarios de china, gozan de gran reputación. Son famosos los proverbios chinos, los cuales reflejan **fehacientemente**, lo que se entiende por proverbios. Como por ejemplo, “Un error momentáneo llega a ser un remordimiento eterno”. “A un hombre no se le puede juzgar por las apariencias”.

Claro, que los refranes o proverbios, son elaboraciones personales, a las cuales en su mayoría, no se les atribuye un autor. O sea, que la mayoría de los refranes o proverbios, son escritos o dichos anónimos.

Otros tipos de refranes, son los **forismos**, las **sentencias**, los **adagios**, los dichos populares (los cuales son muy frecuentes en las zonas rurales de los países hispanoamericanos), entre otros.

Muchos de estos refranes, nacen en siglos anteriores. Los cuales han viajado hasta la actualidad, por medio de la tradición oral. Es así, como los refranes, son representantes de antiguas **creencias**, tradiciones, **pensamientos** o percepciones, las cuales no han variado mucho en el tiempo. Ya que los refranes de **antño**, pueden perfectamente ser aplicados en la actualidad.

Como punto final y para el bronce, dos refranes de antología: “Haz el bien sin mirar a quien” y “En casa de herrero, cuchillo de palo”.

Refranes Mexicanos

1. ¡A darle que es mole de olla!
2. Agua que no has de beber, déjala correr.
3. Al nopal sólo se le **arriman** cuando tiene tunas.
4. Cuesta más caro el **caldo** que las **albóndigas**.
5. Chocolate que no **tiñe**, claro está.
6. Dando y dando, pajarito volando.
7. Echarle mucha crema a sus tacos.
8. El que con **lobos** anda, a **aullar** se enseña.
9. El que es **perico**, donde quiera es verde.
10. Crea **fama** y échate a dormir.

Vocabulario

ESPAÑOL / INGLÉS

dichos / sayings, proverbs
sabiduría / wisdom
verdades / (which are facts) truths
quehacer / task, chore
pareada / rhyming couplet
rima / (agreement of sound) rhyme
riqueza / wealth
fehacientemente / authat, irrefutably
aforismos / aphorism, apothegm
sentencias / maxims, precepts
adagios / adage, proverb / phrase short
creencias / beliefs
pensamientos / thoughts
antño / in the past
arriman / get close
caldo / broth
albóndigas / meat balls
tiñe / tinge
lobos / wolfs
aullar / howl
perico / parakeet
fama / fame

Spanish Institute of Puebla
11 Oriente #10, Centro Histórico
Puebla, Puebla 72000.
Tels: 1-800-554-2951 (USA & Canada)
+52-222-242-2062 (Other Countries)
info@sipuebla.com
www.sipuebla.com